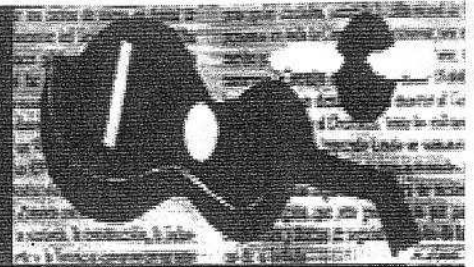


EL LAZO

Publicacion del Centro Cultural Español de RENNES



EDITORIAL

Lors de la dernière Assemblée Générale, a été évoquée la nécessité d'organiser un lien autre que ceux que nous connaissons : Los reyes, Paellas, Fête de fin d'année etc...

Nos 180 adhérents aspirent à des échanges nouveaux et à une connaissance des nombreux éléments qui composent notre association.

Voici donc comment est né votre petit journal **EL LAZO** : "votre" parce que - s'il est rédigé pour la première fois par une équipe issue du Conseil d'Administration - à l'avenir et chaque trimestre, ce sont vos écrits qui seront l'âme de ce "LAZO"

Envoyez nous : photos, points de vue, positions politiques, économiques, sociales, vos idées, vos souvenirs, vos questions, vos désirs et nous nous engageons à les faire paraître en respectant une charte consensuelle de respect de l'individu et des idées.

Nous voulons être "**EL LAZO**" entre vous, vieux adhérents espagnols d'origine, vous enfants et petits enfants d'immigrés et vous, voisins, amis, sympathisants de l'association.

Un bulletin tel celui-ci doit être une passion pour construire une fidélité.

A tous, nous disons merci d'avance!

L'équipe de rédaction.

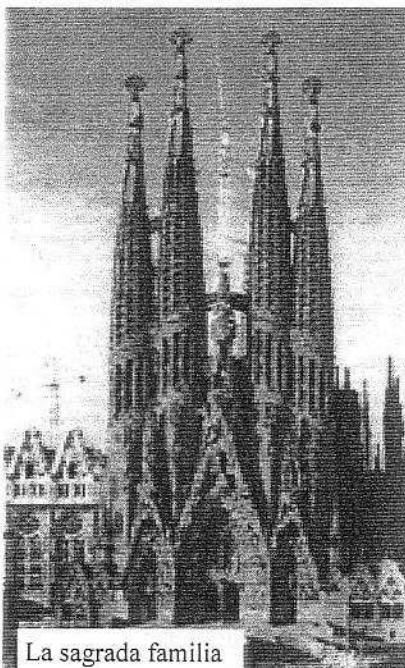
El comité de redacción de "EL LAZO" me ha solicitado para presentar su primer número. Lo hago gustoso y saludo con entusiasmo esta iniciativa propuesta por tres miembros del consejo de administración.

Este boletín debe ser un puente entre todos los miembros del Centro Cultural. Invito a todos a participar con ideas, y, por qué no, con artículos que puedan interesarnos a todos. Debe ser, también, un periódico que nos traiga información sobre España y su cultura.

Deseo larga vida a "EL LAZO" y espero que despierte el interés de todos vosotros.

Mariano OTERO
Vice-Presidente
del Centro Cultural Español

BARCELONA AÑO 2002 : AÑO Antonio GAUDÍ



La sagrada familia

Este arquitecto, artesano, escultor, orfevre, dibujante, pintor, constructor y en sus ratos libres músico, marcó con su obra la ciudad de Barcelona, la tierra catalana y el arte universal.

Su estilo va más allá de todas las tendencias artísticas que sin duda alguna lo influyeron y que el supó resolver en una síntesis personal y única.

Este arquitecto de la totalidad, del gran volumen y el infima detalle nació en 1852 en cataluña y murió en 1926 en su tierra.

Alrededor de 1900 nació la idea de crear en Barcelona una ciudad jardín. GAUDI la realizo solo en parte, ya que esta insólita construcción debió quedar inconclusa por falta de fondos y luego convertirse, hacia 1928, en un parque publico.

Se trata entonces del famoso Parque GUËLL

Sin duda el más ambicioso de los proyectos, el mayor desafío de GAUDÍ fue la SAGRADA FAMILIA. Según sus propios calculos se necesitarían más de doscientos años para terminar su construcción.

Una vez responsable de las obras, en 1884, no cesó hasta su muerte de dedicarle toda su atención. Llegó a vivir en la iglesia que desde 1914, se había convertido en su exclusivo centro de interés.

Entre el ensueño y la realidad, entre la poesía arquitectónica y la arquitectura estructuralista, este hombre, este mítico de la arquitectura, nos legó, antes que nada, las obras de su imaginación insertándolas en su generoso proyecto colectivo.

La mujer del año? par Henri LOUYER

Vous ne pouvez pas ne pas l'avoir remarquée. Petite dame aux drôles de lunettes, publicité ambulante pour les couleurs : blanc, parme, violet, mauve... c'est la prof !

50 élèves bénéficient chaque semaine de ses cours, répartis en 3 niveaux (débutants, initiés, confirmés).

Sa pédagogie et sa méthodologie s'adaptent aux niveaux de ses élèves en cours.

Si la grammaire, en première année, est l'outil de base pendant les classes, l'oral et l'écrit sont omniprésents dans les cours de troisième niveau même s'il est nécessaire de revenir sur des points essentiels de grammaire comme l'utilisation de " ser et estar " par exemple.

La personnalité de Sylvia, sa compétence et sa convivialité font que chaque année les cours connaissent un vif succès. D'autant que les élèves sont toujours conviés aux différentes manifestations ayant trait à l'Espagne organisées sur Rennes.

Une ou deux fois dans la saison les élèves se retrouvent autour d'une paella de l'amitié.

Sylvia sera encore présente pendant la saison 2002/2003, nous nous en félicitons !

Y como dicen :

**COLORIN, COLORETE
ESTE CUENTO
SE FUE A ALBACETE
COLORIN, COLORADO
ESTE CUENTO SE HA ACABADO**

le 8 juin 2002

FETE DE FIN D'ANNEE

A la MJC de Cleunay dans cette fin d'après-midi, un très nombreux public s'est déplacé pour assister à la traditionnelle fête de fin de cours. Les organisateurs un peu surpris ont dû d'ailleurs rajouter de nombreuses chaises.

Au programme:

25 élèves du cours d'espagnol animé par Sylvia ont proposé une poésie de Federico Garcia Lorca sur la mort de son ami « el Malador » Ignacio SANCHEZ MEJÍAS : A LAS CINCO DE LA TARDE.

Les élèves de Cécile APSÁRA ont enchanté le public par la grâce, le sourire, la beauté d'un spectacle de flamenco accompagné par Yves RICOU et ses élèves à la guitare.

Cécile créait au mieux l'animation.

Yves et ses guitaristes nous ont accordé un mini récital qui lui aussi a enthousiasmé le public présent.

Tout ceci prouvait la bonne santé de notre Association.

Enfin pour clore cette soirée qui s'est prolongée dans la joie et la bonne humeur, l'association a offert une « sangria accompagnée de tapas ».

A bientôt,
après les vacances

Henri LOUYER

LE SAVEZ-VOUS ?

EL CENTRO CULTURAL ESPAÑOL adhère à la F.A.C.E.E.F (Fédération des Centres espagnols en France).

et est présent, grâce aux membres du Conseil d'Administration, dans les instances suivantes :

- O.S.C.R (office social et culturel rennais)
- U.A.I.R (Union des Associations d'Immigrés de Rennes)
- M.I.R (Maison internationale de Rennes)
- Comité de quartier de Cleunay
- Cercle Paul BERT Cleunay

Notre téléphone :

02/99/31/49/80

Inscriptions :

Septembre 2002 (chaque semaine) : mardi, mercredi, vendredi de 15h à 18h30 au siège de l'association - 2 Bd de la Guérinais.-

Samedi 14 Septembre

2002 à la journée Portes Ouvertes de la M.J.C

Cleunay de 10h à 17h - 2, rue A. Trasbot - Rennes

Si possible s'inscrire aux activités les jours prévus à cet effet et avant la 2ème séance

Reprise des cours : 30

Septembre 02 jusqu'au 15

Juin 03 (hors vacances scolaires).

Permanences :

De Octobre 2002 à juin 2003 :

le mardi et le vendredi de 15h à 18h30.

au siège de l'association - 2 Bd de la Guérinais.

PACO IBAÑEZ sera en concert à FOUGERES

Centre Juliette Drouet : vendredi 13 décembre à 20h30

Un voyage inoubliable...

Pour ceux qui, hélas, ne pouvaient être présents au voyage en Espagne du 13 au 20 avril 2002, voici un petit compte-rendu qui leur fera comprendre à quel point ils ont manqué une belle aventure.

Catherine MATEU



La destination

LLORET DE MAR sur la COSTA BRAVA (où, comme chacun sait, on parle davantage catalan que castillan - Silvia, pour quand les cours de catalan ?)

Notre autocar

NATIONAL TOURS JOLLIVET et son chauffeur en chef très sympathique, le dénommé Gérard. A l'aller, nous avons voyagé de nuit (Gérard a été "récupéré" tout frais et dispos à la gare de BORDEAUX) et, au retour, nous avons voyagé de jour (départ de LLORET à 6 H du mat, arrivée à RENNES vers 21 H avec une halte resto à Bordeaux vers 13 H) et, finalement, pour l'ensemble des participants, le voyage de nuit s'est passé plus vite que de jour.

Grâce à Gérard, nous avons appris que, en Espagne, les toilettes se trouvent toujours à la gauche en sortant du car. ¡ Que raro, no ???!

Notre hébergement

AQUA HOTEL BELTRAN, Carrer San Josep, 49

Les prestations de AQUA HOTEL BELTRAN étaient "estupendas" et le personnel très accueillant et à notre écoute. Certains étaient décidés à faire un régime au retour !! (voir si les bonnes résolutions ont été tenues... ???) A ne pas manquer si vous y allez l'hôtel organise deux soirées par semaine un spectacle de flamenco de toute beauté.

Une région de rêve

Nous avons tous succombé au charme de la région : BARCELONA la splendide, les jardins botaniques magnifiques de BLANES, les envoûtantes ILES MEDES, la captivante ville de GERONA empreinte tout à la fois de culture juive et arabe...

Les différentes visites

nous ont bien intéressés car l'Espagne est d'une richesse culturelle et architecturale remarquable et la COSTA BRAVA comme son nom l'indique, loin des lieux touristiques, est vraiment "brava" (sauvage).

Les visites d'entreprises (telles l'usine de vêtements de luxe en cuir ou la bodega de produits du terroir) ont été diversement appréciées, suivant, probablement les dineros que l'on avait à y laisser...

Des soirées festives

étaient également proposées :

- Soirée " grand palace " (show international et flamenco) et, plus typique :

- La " siesta " (dîner-spectacle médiéval avec cavalcades et plats traditionnels)

Autant dire que tout cela a contribué à nous "déstresser" et nous donner vraiment une âme de touriste... (bon, ce n'est pas valorisant d'être traité de vulgaire touriste, mais, C'EST BON POUR LE MORAL...)

Certains d'entre nous ont goûté également aux plaisirs du bar "CHEZ PACO" à LLORET : ambiance bon enfant, tours de magie, danses sur les tables du café, karaoké et divertissements.

Ceux qui veulent plus de précisions ainsi que quelques notions historiques sur les lieux visités pourront consulter un petit dossier au Centro Cultural.

et au prochain voyage dans notre belle ESPAÑA!

compte-rendu et photos par Catherine MATEU et Pilar Rejgnier



Julian A Ramirez - ex guerillero
journaliste à Radio Paris (années 1950)
s'adresse à la foule au cimetière espagnol à Argelès

**“La mémoire...
indispensable, exigeante, difficile
La première génération de l'émigration sait
mais les enfants veulent aussi
savoir et comprendre
pourquoi et comment ils en sont là.
Des Rennais étaient à Argelès le 24 février 2001
pour se souvenir et se recueillir”**

El Congreso aprueba la rehabilitacion de los maquis

Depuis plus de 10 ans, les ex-guerrilleros espagnols dont Julian A Ramirez, Jose A Alonso ou “Commandante Robert” qui délivra la ville de Foix (il nous fit un discours émouvant à Argelès) menaient un combat pour obtenir près des Cortes la réhabilitation politique et morale de ces “derniers combattants” de la République. Soutenus par des historiens comme Francisco Moreno, Pelai Pages, par des archivistes et par l'infatigable Dolores Cabra, Présidente de l'A.G.E. (Archivo de Guerra y Exilio), également présente à Argelès, ils ont obtenus satisfaction sur ce point essentiel.
Gabriela García Le Ber

El congreso aprobó el día 10 de mayo de 2001, por unanimidad, una moción presentada por IU que insta al Gobierno a rehabilitar a los guerrilleros antifranquistas, los maquis, y eliminar de los archivos su cualificación de “bandoleros y malhechores”. La moción fue votada después de que IU aceptará la enmienda del PSOE y retirase su exigencia de reconocer el carácter militar de los maquis para que tuvieran derecho a indemnizaciones y pensiones. Durante el debate, al que asistió un grupo de ex guerrilleros invitados por IU, el portavoz de la coalición, Felipe Alcaraz, apostó por la “rehabilitacion

moral, simbólica y política” de unas personas “que lucharán como pudieron para recuperar la libertad”. El diputado socialista Joaquín Leguina aseguro que la democracia española tiene “una deuda” con los guerrilleros antifranquistas y añadió : “Si queremos tener un futuro en concordia debemos aclarar las posiciones sobre el pasado.” La moción de IU fue aprobada por 296 votos a favor, uno en contra y una abstención, en una votación que concluyó con un cerrado aplauso de los diputados que asistieron a la sesión (“El mundo”)

Vacances scolaires 2002/2003
TOUSSAINT : Mercredi 23 Octobre 02
au Lundi 4 Novembre 02.
NOEL : Vendredi 20 Décembre 02
au Lundi 6 Janvier 03.
HIVER : Vendredi 21 Février 03 au
Jeudi 6 Mars 03.
PRINTEMPS : Vendredi 18 Avril 03
au Lundi 5 Mai 03.

“EL LAZO” n°1 a été réalisé avec la collaboration de : Gabrielle GARCIA LE BER, Françoise BESNARD, Francis LE HERISSE, Marie-Paule LINARES, Henri LOUYER, Catherine MATEU, Mariano OTERO, Pilar R **EGNIR**

AGENDA del CENTRO CULTURAL ESPAÑOL

- Sábado 19 de Octubre : PAELLA a partir de las 19H en el local de la asociación.
- Domingo 17 de Noviembre : PELÍCULA "la lengua de las mariposas" y MERIENDA a las 15H en nuestro local.
- Sábado 14 de Diciembre : CENA TÍPICA a partir de las 19H en local de la asociación.
- Domingo 12 de Enero de 2003 : FIESTA DE REYES .

Inscripciones (clôture 2 jours avant la date de la manifestation) Renseignements par téléphone ou au local les jours de permanences.